Umwaka wa 44 n° idasanzwe
yo ku wa 25 Kanama 2005

Year 44 n° special
of 25 August 2005

44ème Année n° spécial
du 25 août 2005

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda	Official Gazette of the Republic of Rwanda	Journal Officiel de la République du Rwanda

Ibirimo/Summary/Sommaire

Amategeko/Laws/Lois

N° 10/2005 ryo kuwa 28/07/2005
Itegeko Ngenga rihindura kandi ryuzuza Itegeko Ngenga n° 01/2004 ryo kuwa 29/01/2004 rigena imitunganyirize, imikorere n'ububasha by'Urukiko rw'Ikirenga...................................
N° 18/2005 ryo kuwa 20/08/2005
Itegeko rihindura kandi ryuzuza Itegeko n° 41/2004 ryo kuwa 30/12/2004 rigena imari ya Leta y'umwaka wa 2005...

N° 10/2005 of 28/07/2005
Organic Law modifying and complementing Organic Law n° 01/2004 of 29/01/2004 establishing the organisation, functioning and jurisdiction of the Supreme Court......................
N° 18/2005 of 20/08/2005
Law modifying and complementing the Law n° 41/2004 of 30/12/2004 determining the State finances for the 2005 fiscal year…………………………………………………………...

N° 10/2005 du 28/07/2005
Loi Organique modifiant et complétant la Loi Organique n° 01/2004 du 29/01/2004 portant organisation, fonctionnement et compétence de la Cour Suprême……………………………...
N° 18/2005 du 20/08/2005
Loi modifiant et complétant la Loi n° 41/2004 du 30/12/2004 portant fixation des finances de l'Etat pour l'exercice 2005…………………………………………………………………

ANNEXE I : Ressources de l'Etat………………………………………………………………

ANNEXE II : Dépenses de l'Etat…………………………………………………………….
- Annexe II.1 : Dépenses ordinaires par nature fonctionnelle……………………………….……
- Annexe II.2 : Dépenses ordinaires par programme et sous-programme………….………..
- Annexe II.3 : Dépenses ordinaires par nature économique………………………...……
- Annexe II.4 : Dépenses ordinaires par Ministère et par Province…..…………….……..
- Annexe II.5 : Budget de développement par Ministère et par projet………………..…..

ITEGEKO NGENGA N° 10/2005 RYO KUWA 28/07/2005 RIHINDURA KANDI RYUZUZA ITEGEKO NGENGA N° 01/2004 RYO KU WA 29/01/2004 RIGENA IMITUNGANYIRIZE, IMIKORERE N'UBUBASHA BY'URUKIKO RW'IKIRENGA

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO NGENGA RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA.

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo kuwa 14 Nyakanga 2005;

Umutwe wa Sena, mu nama yawo yo kuwa 16 Kamena 2005;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04/06/2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 62, iya 88, iya 90, iya 93, iya 108, iya 113, iya 118, iya 144, iya 145, iya 146, iya 147, iya 148, iya 181, iya 182 n'iya 201;

Isubiye ku itegeko ngenga n° 01/2004 ryo kuwa 29/01/2004 rigena imitunganyirize, imikorere n'ububasha by'Urukiko rw'Ikirenga, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 19, iya 20, iya 21, iya 22, iya 23, iya 44, iya 107, n'iya 111;

YEMEJE:

<u>Ingingo ya mbere:</u>

Ingingo ya 19 y'itegeko ngenga n° 01/2004 ryo kuwa 29/01/2004 rigena imitunganyirize , imikorere n'ububasha by'Urukiko rw'Ikirenga ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

"Hashyizweho urwego rw' Ubunyamabanga Bukuru bw'Urukiko rw'Ikirenga ruyobowe n'Umunyamabanga Mukuru w'Urwo Rukiko.

Umunyamabanga Mukuru w'Urukiko rw'Ikirenga agengwa na Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta. Ashyirwaho kandi akurwaho n'Iteka rya Perezida wa Repubulika, abisabwe na Perezida w'Urukiko rw'Ikirenga" .

<u>Ingingo ya 2 :</u>

Ingingo ya 20 y'itegeko ngenga n° 01/2004 ryo kuwa 29/01/2004 rigena imitunganyirize , imikorere n'ububasha by'Urukiko rw'Ikirenga ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

"Abakozi bashinzwe imirimo inyuranye mu rwego rw'Ubunyamabanga Bukuru bw'Urukiko rw'Ikirenga bagengwa na Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta" .

<u>Ingingo ya 3 :</u>

Ingingo ya 21 y' itegeko ngenga n° 01/2004 ryo kuwa 29/01/2004 rigena imitunganyirize, imikorere n'ububasha by'Urukiko rw'Ikirenga ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira **:**

"Hashyizweho urwego rw'Ubugenzuzi Bukuru bw'Inkiko mu Rukiko rw'Ikirenga ruyobowe n'Umugenzuzi Mukuru yunganiwe n'Abagenzuzi.

Imiterere y'urwo rwego n'inshingano zarwo mu buryo burambuye bigenwa n'iteka rya Perezida w'Urukiko rw'Ikirenga, byemejwe n'Inama Nkuru y'ubucamanza.

Umugenzuzi Mukuru n'Abagenzuzi b'Inkiko batoranywa mu bacamanza b'Urukiko Rukuru rwa Repubulika. Bemezwa n'Inama Nkuru y'Ubucamanza bisabwe na Perezida w'Urukiko rw'Ikirenga.

Bisabwe na Perezida w'Urukiko rw'Ikirenga cyangwa na nyir'ubwite, Inama Nkuru y'Ubucamanza ishobora kuvana Umugenzuzi Mukuru cyangwa Umugenzuzi kuri iyo mirimo.

Umugenzuzi Mukuru n'Abagenzuzi bagengwa n'amategeko agenga abacamanza n'abakozi b'inkiko.

Mu gihe Umugenzuzi Mukuru n'Abagenzuzi bakora umurimo w'ubugenzuzi ntibemerewe gukora umurimo wo guca imanza".

Ingingo ya 4 :

Ingingo ya 22 y' itegeko ngenga n° 01/2004 ryo kuwa 29/01/2004 rigena imitunganyirize, imikorere n'ububasha by'Urukiko rw'Ikirenga ivanyweho.

Ingingo ya 5 :

Ingingo ya 23 y'itegeko ngenga n° 01/2004 ryo kuwa 29/01/2004 rigena imitunganyirize, imikorere n'ububasha by'Urukiko rw'Ikirenga ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

"Perezida w'Urukiko rw'Ikirenga ni we ushinzwe ubuyobozi bw'Urukiko. Ashinzwe ibijyanye n'ubutegetsi, imikorere n'imyifatire y'abakozi b'urwo Rukiko.

Perezida w'Urukiko rw'Ikirenga ashyira umukono ku byemezo byo gushyira mu myanya , kuzamura mu ntera no kuvana ku mirimo abacamanza, abagenzuzi n'abanditsi b'Urukiko.

Afite ububasha bwo gutanga ibihano ku bacamanza bo mu Rukiko ayobora hakurikijwe amategeko abagenga.

Ayobora iburanisha ry'imanza mu gihe abona ko ari ngombwa kandi akanayobora n'itangiza ku mugaragaro ry'imihango y'umwaka w'ubucamanza.

Atanga amabwiriza kandi agafata ibyemezo byerekeye imikorere y'inkiko zo mu gihugu.

Agena, bimaze kwemezwa n'Inama Nkuru y'Ubucamanza, imyambaro abacamanza bo mu Nkiko zose zisanzwe bambara mu iburanisha no mu birori bya Leta".

Ingingo ya 6 :

Ingingo ya 44 y' itegeko ngenga n° 01/2004 ryo kuwa 29/01/2004 rigena imitunganyirize, imikorere n'ububasha by'Urukiko rw'Ikirenga ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

"Mu manza z'inshinjabyaha, Urukiko rw'Ikirenga ni rwo rwonyine rufite ububasha bwo kuburanisha ku rwego rwa mbere n'urwa nyuma Perezida wa Repubulika, Perezida w' Umutwe wa Sena, Perezida w'Umutwe w'Abadepite, Perezida w'Urukiko rw'Ikirenga na Minisitiri w'Intebe kubera ibyaha bakoze bakiri ku kazi kabo, byaba bijyanye n'ako kazi cyangwa imibereho yabo bwite mu gihe bakiri cyangwa batakiri ku kazi. Baburanishwa kandi bwa mbere n'ubwa nyuma n'urwo Rukiko, igihe bakiri muri iyo myanya, ku byaha bakoze batarayijyamo.

Urwo Rukiko ni na rwo kandi ruburanisha abafatanyije na bo mu gukora ibyaha bashinjwa cyangwa ibyitso byabo.

Nyamara mu gihe akiri mu kazi ke, Perezida wa Repubulika ntashobora gukurikiranwa no kuburanishwa ku byaha yakoze, Inteko Ishinga Amategeko, Imitwe yombi iteranye, itabanje gufata icyemezo cyo kumurega ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi y'abagize buri Mutwe".

Ingingo ya 7 :

Ingingo ya 107 y' itegeko ngenga n° 01/2004 ryo kuwa 29/01/2004 rigena imitunganyirize, imikorere n'ububasha by'Urukiko rw'Ikirenga ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

"Ikirego kinenga itorwa ry'uwatsinze kimenyeshwa mu nyandiko uregwa n'Umwanditsi w'Urukiko, kikanamenyeshwa kandi na Minisitiri ufite amatora mu nshingano ze. Umwanditsi w'urukiko amenyesha kandi uregwa ko afite iminsi itanu (5) kugira ngo abe yatanze ingingo yireguza mu nyandiko".

Ingingo ya 8:

Ingingo ya 111 y' itegeko ngenga n° 01/2004 ryo kuwa 29/01/2004 rigena imitunganyirize, imikorere n'ububasha by'Urukiko rw'Ikirenga ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

"Mu minsi itarenze icumi (10) uhereye igihe rwakiriye ikirego, Urukiko rw'Ikirenga rugomba kuba rwafashe icyemezo. Rufata icyemezo kigaragaramo impamvu zatumye gifatwa kikamenyeshwa kandi abatanze ikirego cyangwa ababahagarariye, ba Perezida b'Imitwe yombi y'Inteko Ishinga Amategeko, Minisitiri w'Intebe, Perezida wa Komisiyo y'Igihugu y'Amatora na Minisitiri ufite ubutegetsi bw'Igihugu mu nshingano ze".

Ingingo ya 9:

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 10:

Iri tegeko ngenga ritangira gukurikizwa ku umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 28/07/2005

Perezida wa Repubulika
KAGAME Paul
(sé)

Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

Minisitiri w'Abakozi ba Leta, Amahugurwa n'Umurimo
EL HADJ BUMAYA André Habib
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ORGANIC LAW N° 10/2005 OF 28/07/2005 MODIFYING AND COMPLEMENTING ORGANIC LAW N° 01/2004 OF 29/01/2004 ESTABLISHING THE ORGANISATION, FUNCTIONING AND JURISDICTION OF THE SUPREME COURT

We, KAGAME Paul,
President of the Republic,

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION AND PROMULGATE THE FOLLOWING LAW, AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA.

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of 14 July 2005;

The Senate, in its session of 16 June 2005;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003 as amended to date, especially in its articles 62, 88, 90, 93, 108, 113, 118, 144, 145, 146 147, 148, 181, 182 and 201;

Revisited organic law n° 01/2004 of 29/01/2004 establishing the organisation, functioning and jurisdiction of the Supreme Court, especially in its articles 19, 20, 21, 22, 23, 44, 107 and 111;

ADOPTS:

Article One:

Article 19 of organic law n° 01/2004 of 29/01/2004 establishing the organisation, functioning and jurisdiction of the Supreme Court is modified and complemented as follows:

"There is hereby established an office of the General Secretariat of the Supreme Court headed by the Secretary General of the Court.

The General Statutes for Rwanda Public Service shall govern the Secretary General of the Supreme Court. The order of the President appoints the Secretary General upon request by the President of the Supreme Court".

Article 2:

Article 20 of organic law n° 01/2004 of 29/01/2004 establishing the organisation, functioning and jurisdiction of the Supreme Court is modified and complemented as follows:

"The staff of the General Secretariat of the Supreme Court are governed by the General Statutes for Rwanda Publics Service".

Article 3:

Article 21 of organic law n° 01/2004 of 29/01/2004 establishing the organisation, functioning and jurisdiction of the Supreme Court is modified and complemented as follows:

"There is hereby established an office of the Inspectorate General of Courts in the Supreme Court headed by the Inspector General assisted by Court inspectors.

The detail of organisational structure and functions of the Inspectorate General of Courts are determined by an order of the President of the Supreme Court upon approval by the Superior Council of the Judiciary.

The Inspector General and the Inspectors of courts are selected from among the judges of the High Court of the Republic. They are approved by the Superior Council of the Judiciary upon request by the President of the Supreme Court.

Upon request by the President of the Supreme Court or by the person concerned, the Superior Council of the Judiciary may dismiss the Inspector General or an Inspector from his or her post.

The Inspector General and Inspectors are governed by the law governing the status of judges and other judicial personnel.

While the Inspector General and the Inspectors perform the duty of inspection, they are not allowed to perform the duty of adjudicature".

Article 4:

Article 22 of organic law n° 01/2004 of 29/01/2004 establishing the organisation, functioning and jurisdiction of the Supreme Court is repealed.

Article 5:

Article 23 of organic law n° 01/2004 of 29/01/2004 establishing the organisation, functioning and jurisdiction of the Supreme Court is modified and complemented as follows:

"The President of the Supreme Court is responsible for the administration of the Court. He or she is charged with the administration, functioning and discipline of the personnel of the Supreme Court.

The President of the Supreme Court signs the instruments relating to appointment, promotion and dismissal of judges, Inspectors and court registrars of the Supreme Court.

He or she has powers to take disciplinary measures against judges of the Supreme Court in accordance with the laws governing their career.

He or she presides over court proceedings whenever he or she deems it necessary and presides over ceremonies marking the beginning of the judicial year.

He or she issues instructions and takes decisions concerning the functioning of courts in the country.

He or she determines, upon approval by the Superior Council of Judiciary, the dress code of judges of all ordinary courts during court proceedings and for official ceremonies".

Article 6:

Article 44 of organic law n° 01/2004 of 29/01/2004 establishing the organisation, functioning and jurisdiction of the Supreme Court is modified and complemented as follows:

"In criminal cases, the Supreme Court has exclusive jurisdiction to try, on first and the final degree, the President of the Republic, the President of the Senate, the President of the Chamber of Deputies, the President of the Supreme Court and the Prime Minister for offences committed during their terms of office, whether such offences relate to the exercise of their public duties or their private matters, regardless of whether they are still in or have ceded to hold office. During the time when they are still in their posts, the court also tries them on the first and the last instances on offences they committed before occupying such posts.

The court also has jurisdiction to try their accomplices.

However, the President of the Republic shall not, while still in office, be subject to investigation or prosecution for crimes he or she has committed until both Chambers of Parliament meet in joint session resolved to charge him or her by a majority vote of two-thirds (2/3) of the members of each Chamber".

Article 7:

Article 107 of organic law n° 01/2004 of 29/01/2004 establishing the organisation, functioning and jurisdiction of the Supreme Court is modified and complemented as follows:

"The petition contesting the election of the winner is notified in writing by the Chief Registrar to the respondent and to the Minister having elections in his or her attributions. The Chief Registrar of the Court also informs the respondent that he or she has five (5) days within which to file, in writing, the grounds of defence".

Article 8:

Article 111 of organic Law n° 01/2004 of 29/01/2004 establishing the organisation, functioning and jurisdiction of the Supreme Court is modified and complemented as follows:

The Supreme Court makes its ruling on petition within a period of ten (10) days as of the day the petition is lodged. The ruling must indicate the grounds of the decision and is communicated to petitioners or their representatives, the President of both Chambers of the Parliament, , the Prime Minister, the President of National Electoral Commission and the Minister having local administration in his or her attributions".

Article 9:

All previous legal provisions contrary to this organic law are hereby repealed.

Article 10:

This organic law shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 28/07/2005

The President of the Republic
KAGAME Paul
(sé)

The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

The Minister of Public Service, Skills Development and Labour
EL HADJ BUMAYA André Habib
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

LOI ORGANIQUE N° 10/2005 DU 28/07/2005 MODIFIANT ET COMPLÉTANT LA LOI ORGANIQUE N° 01/2004 DU 29/01/2004 PORTANT ORGANISATION, FONCTIONNEMENT ET COMPÉTENCE DE LA COUR SUPRÊME

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI ORGANIQUE DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA.

LE PARLEMENT :

La Chambre des Députés réunie en sa séance du 14 juillet 2005 ;

Le Sénat en sa séance du 16 juin 2005 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 88, 90, 93, 108, 113, 118, 144, 145, 146, 147, 148, 181, 182 et 201 ;

Revu la loi organique n° 01/2004 du 29/01/2004 portant organisation, fonctionnement et compétence de la Cour Suprême spécialement en ses articles 19, 20, 21, 22,23, 44, 107 et 111 ;

ADOPTE :

Article premier :

L'article 19 de la loi organique n° 01/2004 du 29/01/2004 portant organisation, fonctionnement et compétence de la Cour Suprême est modifié et complété comme suit :

« Il est créé un Secrétariat Général au sein de la Cour Suprême dont la direction est confiée au Secrétaire Général de cette Cour.

Le Secrétaire Général de la Cour Suprême est régi par le Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise. Il est nommé et révoqué par Arrêté Présidentiel sur demande du Président de la Cour Suprême ».

Article 2 :

L'article 20 de la loi organique n° 01/2004 du 29/01/2004 portant organisation, fonctionnement et compétence de la Cour Suprême est modifié et complété comme suit :

« Les agents affectés dans les différents services du Secrétariat Général de la Cour Suprême sont régis par le Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise ».

Article 3 :

L'article 21 de la loi organique n° 01/2004 du 29/01/2004 portant organisation, fonctionnement et compétence de la Cour Suprême est modifié et complété comme suit :

« Il est créé au sein de la Cour Suprême, un service d'Inspection Générale des Cours et Tribunaux dont la direction est confiée à un Inspecteur Général assisté par les Inspecteurs.

L'organigramme ainsi que les attributions de ce service sont déterminés par ordonnance du Président de la Cour Suprême, sur approbation du Conseil Supérieur de la Magistrature.

L'Inspecteur Général et les Inspecteurs des Cours et Tribunaux sont choisis parmi les juges de la Haute Cour de la République. Ils sont nommés par le Conseil Supérieur de la Magistrature sur proposition du Président de la Cour Suprême.
Le Conseil Supérieur de la Magistrature peut mettre fin aux fonctions d'Inspecteur Général ou d'Inspecteur des Cours et Tribunaux sur demande du Président de la Cour Suprême ou du concerné.

L'Inspecteur Général et les Inspecteurs des Cours et Tribunaux sont régis par la loi portant statut des juges et des agents de l'ordre judiciaire.

Pendant l'exercice de leurs fonctions, l'Inspecteur Général et les Inspecteurs des Cours et Tribunaux ne peuvent pas rendre de décisions judiciaires ».

Article 4 :

L'article 22 de la loi organique n° 01/2004 du 29/01/2004 portant organisation, fonctionnement et compétence de la Cour Suprême est abrogé.

Article 5 :

L'article 23 de la loi organique n° 01/2004 du 29/01/2004 portant organisation, fonctionnement et compétence de la Cour Suprême est modifié et complété comme suit :

La Cour Suprême est placée sous l'autorité du Président de la Cour Suprême. Il assure l'administration, le fonctionnement et la discipline intérieure de la Cour.

Le Président de la Cour Suprême signe les actes de nomination, de promotion et de révocation des juges, des Inspecteurs et des greffiers de la Cour.

Il exerce le pouvoir disciplinaire sur tous les juges de la Cour Suprême conformément à la procédure disciplinaire établie par les dispositions légales les régissant.

Il préside les audiences de la Cour lorsqu'il le juge opportun et préside l'audience de la rentrée judiciaire.

Il donne les instructions et autres directives nécessaires au fonctionnement des Cours et Tribunaux du pays.

Il détermine, après approbation par le Conseil Supérieur de la Magistrature, la tenue des audiences et des cérémonies officielles des juges de toutes les juridictions ordinaires ».

Article 6 :

L'article 44 de la loi organique n° 01/2004 du 29/01/2004 portant organisation, fonctionnement et compétence de la Cour Suprême est compété et modifié comme suit :

« La Cour Suprême est seule compétente pour juger au pénal, au premier et au dernier ressort, le Président de la République, le Président du Sénat, le Président de la Chambre des Députés, le Président de la Cour Suprême et le Premier Ministre pour les infractions commises dans l'exercice de leurs fonctions même à titre privé, qu'ils soient encore en service ou qu'ils aient cessé leurs fonctions. La même juridiction est compétente pour les juger au pénal lorsqu'ils sont encore en fonctions, au premier et en dernier ressort, pour les infractions commises avant d'accéder à ces fonctions.

La Cour Suprême statue en outre sur les poursuites dirigées contre leurs coauteurs ou leurs complices.

Néanmoins, le Président de la République ne peut faire l'objet des poursuites pénales qu'après la décision de mise en accusation votée par les deux Chambres réunies du Parlement à la majorité des deux tiers (2/3) de chaque Chambre ».

Article 7 :

L'article 107 de la loi organique n° 01/2004 du 29/01/2004 portant organisation, fonctionnement et compétence de la Cour Suprême est compété et modifié comme suit :

« Le Greffier de la Cour notifie, par écrit, la requête au candidat dont l'élection est contestée ainsi qu'au Ministre ayant les élections dans ses attributions. Il informe en outre le candidat dont l'élection est contestée qu'il dispose d'un délai de cinq (5) jours pour produire ses moyens de défense ».

Article 8 :

L'article 111 de la loi organique n° 01/2004 du 29/01/2004 portant organisation, fonctionnement et compétence de la Cour Suprême est compété et modifié comme suit :

« La Cour rend sa décision dans un délai ne dépassant pas dix (10) jours à compter du jour de l'enregistrement de la requête. Sa décision doit être motivée et portée à la connaissance des requérants ou de leurs représentants, des Présidents des deux Chambres du Parlement, du Premier Ministre, du Président de la Commission Electorale Nationale et du Ministre ayant l'administration locale dans ses attributions ».

Article 9 :

Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi organique sont abrogées.

Article 10 :

La présente loi organique entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 28/07/2005

Le Président de la République
KAGAME Paul
(sé)

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

Le Ministre de la Fonction Publique, du Développement des Compétences et du Travail
EL HADJ BUMAYA André Habib
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ITEGEKO N° 18/2005 RYO KUWA 20/08/2005 RIHINDURA KANDI RYUZUZA ITEGEKO N° 41/2004 RYO KUWA 30/12/2004 RIGENA IMARI YA LETA Y'UMWAKA WA 2005

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA.

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo kuwa 04 Kanama 2005;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 79, iya 81, iya 90, iya 92, iya 93, iya 108, iya 118, iya 183, iya 184 n'iya 201;

Ishingiye ku itegeko-teka n° 23/79 ryo kuwa 31 Kanama 1979 ryerekeye ibarura ry'imari ya Leta, ryemejwe n'itegeko n° 01/82 ryo kuwa 26 Mutarama 1982 ryemeza amategeko-teka, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 24;

Isubiye ku itegeko n° 41/2004 ryo kuwa 30/12/2004 rigena Ingengo y'Imari ya Leta y'umwaka wa 2005, cyane cyane mu ngingo zaryo iya mbere, iya 2 n'iya 3;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Ingingo ya mbere y'itegeko n° 41/2004 ryo kuwa 30/12/2004 rigena Ingengo y'Imari ya Leta y'umwaka wa 2005, ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

Hakurikijwe imbonerahamwe "A" ikurikira, amafaranga ateganyijwe kwinjira mu ngengo y'imari rusange ya Leta mu mwaka wa 2005, harimo impano n'inguzanyo, ahwanye na **MILIYARI MAGANA ATATU NA MIRONGO IRINDWI N'ENYE NA MILIYONI MAGANA ATATU NA MAKUMYABIRI N'ESHATU N'IBIHUMBI MAGANA CYENDA NA MIRONGO ICYENDA NA BINE NA MAGANA CYENDA NA MAKUMYABIRI N'ANE (374.323.994.924 Frw)**.

Ibisobanuro birambuye byerekeye amafaranga ateganyijwe kwinjira mu isanduku ya Leta akomoka ku misoro cyangwa ahandi n'ibyerekeye umutungo uturutse hanze, biri mu mugereka wa I w'iri tegeko.

Ayo mafaranga akwirakwijwe ku buryo bukurikira:

Imbonerahamwe “A”:

I. AMAFARANGA YINJIRA AVA IMBERE MU GIHUGU	**181.238.267.924**
a. Amafaranga yinjira ava ku misoro	**150.504.100.000**
Imisoro yakwa ku nyungu	**38.013.000.000**
- Ku bantu ku giti cyabo	20.342.300.000
- Ku masosiyete	17.670.700.000
Imisoro ku mitungo itimukanwa	**800.000.000**
Imisoro yakwa ku mitungo yimukanwa n'imirimo ikorerwa mu Gihugu	**80.018.000.000**
- Imisoro ku nyongeragaciro (TVA)	53.596.000.000
- Imisoro ku byaguzwe yakwa ku nzoga	10.043.200.000
- Imisoro ku byaguzwe yakwa ku mitobe n'amazi	2.175.400.000
- Imisoro ku byaguzwe yakwa kuri peteroli	9.657.600.000
- Imisoro ku byaguzwe yakwa ku itabi ry'amasegereti	2.872.900.000
- Imisoro yakwa ku binyabiziga binyura mu muhanda	862.000.000
- Imisoro yakwa ikurikije ubushobozi bw'imodoka	113.400.000
- Imisoro ku byaguzwe yakwa kuri za divayi na za likeri	431.000.000
- Imisoro ku mamodoka	183.700.000
- Imisoro yakwa ku mata y'ifu	82.800.000
Imisoro ikomoka ku bucuruzi n'amahanga	**31.673.100.000**
- Imisoro ku byinjira mu Gihugu	15.634.000.000
- Imisoro ikomoka ku kuringaniza imihindagurikire y'ibiciro	3.023.000.000
- Andi mafaranga yinjira ku bucuruzi n'amahanga	1.000.000.000
- Amafaranga yinjizwa n'ibigega bya MAGERWA	2.400.000.000
- Amafaranga yinjizwa avuye ku bikomoka kuri peteroli	4.284.000.000
- Amafaranga yinjizwa avuye ku bikomoka ku isukari	1.244.000.000
- Imisoro yakwa Electrogaz kubera peteroli yatumije hanze	4.088.100.000
b. Amafaranga yinjira atava ku misoro	**19.117.900.000**
- Amafaranga akomoka ku bihano no ku byafatiwe bidatewe n'amakosa yo mu rwego rw'imisoro	762.800.000
- Inyungu ku mikoreshereze y'imari y'ibigo bya Leta	4.196.000.000
- Amafaranga akomoka ku mutungo utimukanwa wa Leta	10.674.100.000
- Amafaranga akomoka ku mirimo ikorwa n'ubutegetsi	3.485.000.000
c. Andi mafaranga ava imbere mu Gihugu	**11.616.267.924**
- Inyandiko mpeshamwenda w'Isanduku ya Leta	9.616.267.924
- Inyandiko mpeshamwenda CHR	2.000.000.000
II. AMAFARANGA YINJIRA AVA MU MAHANGA	**193.085.727.000**
a. Impano	**152.935.125.000**
- Impano zisanzwe	100.795.000.000
- Impano zishowe	52.140.125.000
b. Inguzanyo zikomoka mu mahanga	**40.150.602.000**
- Inguzanyo zigenewe imishinga	25.947.502.000
- Inguzanyo zisanzwe	14.203.100.000
IGITERANYO CY'AMAFARANGA ATEGANYIJWE KWINJIRA MU ISANDUKU YA LETA (I+II)	**374.323.994.924**

Ingingo ya 2:

Ingingo ya 2 y'itegeko n° 41/2004 ryo kuwa 30/12/2004 rigena Ingengo y'Imari ya Leta y'Umwaka wa 2005, ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

Hakurikijwe imbonerahamwe " B " ikurikira, amafaranga ateganyijwe gukoreshwa mu ngengo y'imari rusange ya Leta y'umwaka wa 2005 ahwanye na **MILIYARI MAGANA ATATU NA MIRONGO IRINDWI N'ENYE NA MILIYONI MAGANA ATATU NA MAKUMYABIRI N'ESHATU N'IBIHUMBI MAGANA CYENDA NA MIRONGO ICYENDA NA BINE NA MAGANA CYENDA NA MAKUMYABIRI N'ANE (374.323.994.924 Frw)**.

Amafaranga yose Leta iteganya gukoresha, agabanyijwemo amafaranga akoreshwa mu ngengo y'imari isanzwe, amafaranga ashorwa, ayo kwishyura inguzanyo n'ayo kwishyura ibirarane, akwirakwijwe ku buryo bukurikira:

Imbonerahamwe " B ":

I. Amafaranga azakoreshwa mu ngengo y'imari isanzwe	**249.019.553.055**
a. Amafaranga yishyura ibintu n'imirimo	**148.816.450.890**
- Imishahara	55.042.600.000
- Ibindi bintu n'imirimo	64.849.855.224
- Amafaranga azakoreshwa kubera impamvu zidasanzwe	28.923.995.666
b. Kwishyura inyungu	**15.522.421.905**
- Inyungu ku myenda yagujijwe mu Gihugu	7.855.800.000
- Inyungu ku myenda yagujijwe hanze	7.666.621.905
c. Kwishyura imyenda	**28.786.568.149**
- Kwishyura umwenda w'imbere mu Gihugu	9.654.800.000
- Kwishyura imyenda yo hanze y'Igihugu	19.131.768.149
d. Imisanzu n'amafaranga yoherezwa	**55.894.112.111**
- Amafaranga ahabwa inzego z'ubuyobozi zegereye abaturage	3.584.000.000
- Imisanzu ihabwa ibigo bya Leta bicuruza	500.000.000
- Imisanzu ihabwa ibigo bya Leta	42.290.734.246
- Imisanzu ihabwa imiryango	7.308.756.979
- Inkunga n'imfashanyo zihariye	821.685.000
- Imisanzu n'inkunga byoherezwa hanze	1.388.935.886
II. Amafaranga azashorwa no kwishyura inguzanyo	**118.304.441.869**
a. Amafaranga azashorwa	**109.942.641.869**
- Akomotse ku mutungo w'Igihugu	31.855.014.869
- Akomotse ku nguzanyo zigenewe imishinga	25.947.502.000
- Akomotse ku mpano zigenewe imishinga	52.140.125.000
b. Inguzanyo z'Ikigega cya Leta	**8.361.800.000**
- Kwishyura Prime Holdings	2.948.000.000
- Kongerera CHR amikoro	1.200.000.000
- Kuvugurura BRD	1.620.000.000
- Kwishyura RWANDATEL	1.000.000.000
- Ikigega cya Peteroli cya Leta	1.593.800.000
III. Kwishyura ibirarane	**7.000.000.000**
IGITERANYO CY'AMAFARANGA AZAKORESHWA (I+II+III)	**374.323.994.924**

Amafaranga yose Leta izakoresha asaranganyijwe hakurikijwe Minisiteri, Intara, Umujyi wa Kigali n'inzego z'imirimo ya Leta ndetse n'uko ibikorwa bisaranganijwe mu rwego rw'ubukungu, nk'uko umugereka wa II ubyerekana.

Ingingo ya 3:

Ingingo ya 3 y'itegeko n° 41/2004 ryo kuwa 30 /12/2004 rigena Ingengo y'Imari ya Leta y'umwaka wa 2005 ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

Hakurikijwe imbonerahamwe " C " ikurikira, uburinganire bw'Ingengo y'Imari ya Leta yinjira n'isohoka buhujwe ku buryo bukurikira:

Imbonerahamwe " C ":

I. AMAFARANGA YINJIRA AVA IMBERE MU GIHUGU	**181.238.267.924**
a. Amafaranga yinjira ava ku misoro	**150.504.100.000**
- Imisoro ku nyungu	38.013.000.000
- Imisoro ku mitungo	800.000.000
- Imisoro ikomoka ku mitungo n'imirimo ikorerwa mu Gihugu	80.018.000.000
- Imisoro ikomoka ku bucuruzi n'amahanga	31.673.100.000
b. Amafaranga yinjira atava ku misoro	**19.117.900.000**
- Amafaranga akomoka ku bihano byatanzwe no ku byafatiriwe bidatewe n'amakosa yo mu rwego rw'imisoro	762.800.000
- Amafaranga akomoka ku nyungu z'ibigo bya Leta	4.196.000.000
- Amafaranga akomoka ku mutungo wimukanwa n'utimukanwa bya Leta	10.674.100.000
- Amafaranga yinjira aturutse ku mirimo ikorwa n'ubutegetsi	3.485.000.000
c. Andi mafaranga ava imbere mu Gihugu	**11.616.267.924**
- Inyandiko mpeshamwenda w'Isanduku ya Leta	9.616.267.924
- Inyandiko mpeshamwenda CHR	2.000.000.000
II. AMAFARANGA YINJIRA AKOMOTSE MU MAHANGA	**193.085.727.000**
a. Impano zikomoka mu mahanga	**152.935.125.000**
- Impano zisanzwe	100.795.000.000
- Impano zagenewe imishinga	52.140.125.000
b. Inguzanyo zikomoka mu mahanga	**40.150.602.000**
- Inguzanyo zigenewe imishinga	25.947.502.000
- Inguzanyo zisanzwe	14.203.100.000
IGITERANYO CY'AMAFARANGA ATEGANYIJWE KWINJIRA MU ISANDUKU YA LETA	**374.323.994.924**
IGITERANYO CY'AMAFARANGA ATEGANYIJWE GUKORESHWA NA LETA	**374.323.994.924**
a. Amafaranga akoreshwa mu ngengo y'imari isanzwe	**249.019.553.055**
- Imishahara	55.042.600.000
- Amafaranga azagenda ku bintu n'imirimo	64.849.855.224
- Kwishyura Inyungu ku myenda yagujijwe	15.522.421.905
- Kwishyura imyenda	28.786.568.149
- Amafaranga ahabwa inzego z'ubuyobozi zegereye abaturage	3.584.000.000
- Amafaranga ahabwa ibigo bya Leta by'ubucuruzi	500.000.000
- Amafaranga ahabwa inzego n'ibigo bya Leta	42.290.734.246

- Imisanzu ihabwa imiryango	7.308.756.979
- Inkunga n'imfashanyo zihariye	821.685.000
- Imisanzu n'inkunga byoherezwa hanze	1.388.935.886
- Amafaranga azakoreshwa kubera impamvu zidasanzwe	28.923.995.666
b. Amafaranga azashorwa	**109.942.641.869**
c. Inguzanyo z'Ikigega cya Leta	**8.361.800.000**
d. Kwishyura ibirarane	**7.000.000.000**

Ingingo ya 4:

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 5:

Iri tegeko ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 20/08/2005

Perezida wa Repubulika
KAGAME Paul
(sé)

Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)

Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Igenamigambi
muri Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi
NSANZABAGANWA Monique
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

LAW N° 18/2005 OF 20/08/2005 MODIFYING AND COMPLEMENTING THE LAW N°41/2004 OF 30/12/2004 DETERMINING THE STATE FINANCES FOR THE 2005 FISCAL YEAR

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT TO BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA.

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of August 04, 2005;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003 as amended to date, especially in its Articles 79, 81, 90, 92, 93, 108, 118, 183, 184 and 201;

Given the Decree-Law n° 23/79 of August 31, 1979 on Public Accounts, as confirmed by Law n° 01/82 of January 26, 1982 relating to the confirmation of Decrees-Laws especially in its article 24;

Given the law n°41/2004 of December 30, 2004 determining the State Finances for the 2005 fiscal year, especially in its articles one, 2 and 3;

ADOPTS:

Article one:

Article one of the Law n° 41/2004 of December 30, 2004 determining the State finances for the 2005 fiscal year, is modified and complemented as follows:

In accordance with table "A" below, the expected total revenue, grants and loans for the year 2005 are valued at **THREE HUNDRED SEVENTY-FOUR BILLION THREE HUNDRED TWENTY-THREE MILLION NINE HUNDRED NINETY-FOUR THOUSAND NINE HUNDRED TWENTY-FOUR RWANDAN FRANCS (RWF 374.323.994.924).**

Details of the tax and non tax revenues and external resources are given in appendix I of this law.

The resources are allocated as follow:

TABLE "A"

I. DOMESTIC RESOURCES	**181,238,267,924**
a. Tax revenue	**150,504,100,000**
Taxes on net incomes and profits	**38,013,000,000**
Personal tax	20,342,300,000
Company tax	17,670,700,000
Tax on immovable property	**800,000,000**
Taxe on movable property and Domestic Services	**80,018,000,000**
- Value added tax	53,596,000,000
- Tax on beer consumption	10,043,200,000
- Tax on soft drinks and water consumption	2,175,400,000
- Tax on fuel	9,657,600,000
- Tax on cigarettes	2,872,900,000
- Toll tax on roads	862,000,000
- Axle tax	113,400,000
- Tax on wines and liquors	431,000,000
- Tax on automobiles	183,700,000
- Tax on powdered milk	82,800,000
Taxes on external trade	**31,673,100,000**
- Import duty	15,634,000,000
- Price adjustment tax	3,023,000,000
- Other export duties	1,000,000,000
- Demurrage charges (MAGERWA)	2,400,000,000
- Import tax on petrol products	4,284,000,000
- Import tax on sugar products	1,244,000,000
- Tax on Electrogaz fuel imports	4,088,100,000
b. Non – Tax revenue	**19,117,900,000**
- Fees and fines	762,800,000
- Net profits from public enterprises	4,196,000,000
- Revenue from public immovable property	10,674,100,000
- Administrative service fees	3,485,000,000
c. Other domestic financing	**11,616,267,924**
- Treasury Bills Issue	9,616,267,924
- Bonds for CHR	2,000,000,000
II. EXTERNAL RESOURCES	**193,085,727,000**
a. Grants	**152,935,125,000**
- Current grants	100,795,000,000
- Capital grants	52,140,125,000
b. Foreign financing	**40,150,602,000**
- Project loans	25,947,502,000
- Budgetary loans	14,203,100,000
TOTAL BUDGET RESOURCES (I+II)	**374,323,994,924**

Article 2:

Article 2 of Law n° 41/2004 of December 30, 2004 determining the State finances for the 2005 fiscal year, is modified and complemented as follows:

In accordance with table "B" below, the expenditures of the State for the 2005 fiscal year are valued at **THREE HUNDRED SEVENTY-FOUR BILLION THREE HUNDRED TWENTY-THREE MILLION NINE HUNDRED NINETY-FOUR THOUSAND NINE HUNDRED TWENTY-FOUR RWANDAN FRANCS (RWF 374.323.994.924).**

The total expenditures of the State are allocated towards current expenditure, capital expenditure, net lending for policy purposes and payment of arrears as follows:

TABLE "B"

I. Current expenditure	**249,019,553,055**
a. Recurrent Operating Expenditure	**148,816,450,890**
- Wages and salaries	55,042,600,000
- Other goods and services	64,849,855,224
- Exceptional expenditure	28,923,995,666
b. Interest payment	**15,522,421,905**
- Interest on domestic debt	7,855,800,000
- Interest on external debt	7,666,621,905
c. Reimbursement of Public debt	**28,786,568,149**
- Amortisation domestic public debt	9,654,800,000
- Amortisation external public debt	19,131,768,149
d. Subsidies and current transfers	**55,894,112,111**
- Subventions to public authorities	3,584,000,000
- Subsidies to economic public enterprises	500,000,000
- Subsidies to public enterprises	42,290,734,246
- Subsidies to households	7,308,756,979
- Transfers and sectorial subsidies	821,685,000
- External contributions and transfers	1,388,935,886
II. Capital Expenditure and net lending	**118,304,441,869**
a. Capital expenditure	**109,942,641,869**
- On national resources	31,855,014,869
- On projects loans	25,947,502,000
- On projects grants	52,140,125,000
b. Net Lending	**8,361,800,000**
- Reimbursement to Prime Holdings	2,948,000,000
- Reimbursement to CHR	1,200,000,000
- BRD restructuring	1,620,000,000
- Reimbursement to RWANDATEL	1,000,000,000
- Strategic petroleum stock	1,593,800,000
III. Payments of arrears	**7,000,000,000**
TOTAL EXPENDITURE (I+II+III)	**374,323,994,924**

Details of State expenditure are presented by Ministry, Province, City of Kigali, public entities and by programme of activities according to their economic characteristics, as provided in appendix II.

<u>Article 3</u>:

Article 3 of law n° 41/2004 of December 30, 2004 determining the State finances for the 2005 fiscal year 2005, is modified and complemented as follows:

In accordance with Table "C" below, the Consolidated State Budget is as follows:

TABLE "C"

I. DOMESTIC RESOURCES	**181,238,267,924**
a. Tax revenue	**150,504,100,000**
- Income tax	38,013,000,000
- Property tax	800,000,000
- Property taxes and domestic goods and services	80,018,000,000
- Tax on external trade	31,673,100,000
b. Non tax revenue	**19,117,900,000**
- Fees and fines	762,800,000
- Income from public enterprises	4,196,000,000
- Income from public assets	10,674,100,000
- Administrative fees	3,485,000,000
c. Domestic financing	**11,616,267,924**
- Treasury Bills Issue	9,616,267,924
- Bonds for CHR	2,000,000,000
II. EXTERNAL RESOURCES	**193,085,727,000**
a. External grants	**152,935,125,000**
- Current	100,795,000,000
- Capital	52,140,125,000
b. External loans	**40,150,602,000**
- Project loans	25,947,502,000
- Budgetary loans	14,203,100,000
TOTAL RESOURCES OF THE STATE	**374,323,994,924**
TOTAL EXPENDITURE OF THE STATE	**374,323,994,924**
a. Current expenditure	**249,019,553,055**
Wages and salaries	55,042,600,000
Goods and services	64,849,855,224
Interest payments	15,522,421,905
Repayment of Public Debt Principal	28,786,568,149
Subventions to public authorities	3,584,000,000
Subsidies to economic public enterprises	500,000,000
Subventions to public enterprises	42,290,734,246
Subsidies to households	7,308,756,979
Transfers and sectorial subsidies	821,685,000
Contributions to international organisations	1,388,935,886
Exceptional social expenditures	28,923,995,666
b. Capital expenditure	**109,942,641,869**
c. Net Lending	**8,361,800,000**
d. Payments of arrears	**7,000,000,000**

Article 4:

All previous legal provisions contrary to this law are hereby abrogated.

Article 5:

This law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 20/08/2005

The President of the Republic
KAGAME Paul
(sé)

The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)

The Minister of State in charge of Economic Planning
in the Ministry of Finance and Economic Planning
NSANZABAGANWA Monique
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

LOI N° 18/2005 DU 20/08/2005 MODIFIANT ET COMPLETANT LA LOI N° 41/2004 DU 30/12/2004 PORTANT FIXATION DES FINANCES DE L'ETAT POUR L'EXERCICE 2005

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

LE PARLEMENT A ADOPTE, ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA.

LE PARLEMENT:

La Chambre des Députés, en sa séance du 04 août 2005 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 79, 81, 90, 92, 93, 108, 118, 183, 184 et 201;

Revu le Décret-loi N° 23/79 du 31 août 1979 sur la Comptabilité Publique, confirmé par la loi n° 01/82 du 26 janvier 1982 portant confirmation des Décrets-lois, spécialement en son article 24 ;

Revu la loi n°41/2004 du 30 décembre 2004 portant fixation des finances de l'Etat pour l'exercice 2005, spécialement en ses articles premier, 2 et 3 ;

ADOPTE :

Article Premier :

L'article premier de la loi n° 41/2004 du 30 décembre 2004 portant fixation des finances de l'Etat pour l'exercice 2005, est modifié et complété comme suit :

Conformément au tableau « A » ci-après, le total des recettes, des dons et des emprunts du Budget Général de l'Etat sont évalués pour l'exercice 2005 à **TROIS CENT SOIXANTE-QUATORZE MILLIARDS TROIS CENT VINGT-TROIS MILLIONS NEUF CENT QUATRE-VINGT-QUATORZE MILLE NEUF CENT VINGT-QUATRE FRANCS RWANDAIS (374.323.994.924 FRW).**

Les détails des recettes fiscales et non fiscales de l'Etat et les ressources extérieures sont présentés en annexe I de la présente loi.

Ces recettes se répartissent comme suit :

Tableau « A »

I. RESSOURCES INTERIEURES	**181.238.267.924**
a. Recettes Fiscales	**150.504.100.000**
Impôts sur les revenus et bénéfices nets	**38.013.000.000**
- Personnes physiques	20.342.300.000
- Sociétés	17.670.700.000
Impôts sur les biens immobiliers	**800.000.000**
Impôts Intérieurs sur les biens mobiliers et services de l'intérieur du pays	**80.018.000.000**
- Taxes sur la Valeur Ajoutée (TVA)	53.596.000.000
- Taxes de consommation sur la bière	10.043.200.000
- Taxes de consommation sur les limonades	2.175.400.000
- Taxes sur le pétrole	9.657.600.000
- Taxes sur les cigarettes	2.872.900.000
- Taxes sur péage routes	862.000.000
- Taxes à l'essieu	113.400.000
- Taxes de consommation sur vins et liqueurs	431.000.000
- Taxes sur les véhicules	183.700.000
- Taxes sur le lait en poudre	82.800.000
Impôts sur le commerce extérieur	**31.673.100.000**
- Droits d'entrée	15.634.000.000
- Taxes de péréquation	3.023.000.000
- Autres recettes sur le commerce extérieur	1.000.000.000
- Recettes des entrepôts (MAGERWA)	2.400.000.000
- Droits d'entrée sur les produits pétroliers	4.284.000.000
- Droits d'entrée sur le sucre	1.244.000.000
- Taxes sur le pétrole importé par Electrogaz	4.088.100.000
b. Recettes Non Fiscales	**19.117.900.000**
- Amandes et confiscation non fiscales	762.800.000
- Excédents d'exploitation des entreprises publiques	4.196.000.000
- Revenu de la propriété et du domaine public	10.674.100.000
- Droit et frais administratifs	3.485.000.000
c. Financements intérieurs	**11.616.267.924**
- Bons du Trésor	9.616.267.924
- Bons CHR	2.000.000.000
II. RESSOURCES EXTERIEURES	**193.085.727.000**
a. Dons	**152.935.125.000**
- Dons courants	100.795.000.000
- Dons en capital	52.140.125.000
b. Emprunts extérieurs	**40.150.602.000**
- Tirages projets	25.947.502.000
- Tirages courants	14.203.100.000
TOTAL DES RESSOURCES DE L'ETAT (I+II)	**374.323.994.924**

Article 2 :

L'article 2 de la loi n° 41/2004 du 30 décembre 2004 portant fixation des finances de l'Etat pour l'exercice 2005, est modifié comme suit :

Conformément au tableau « B » ci-après, les dépenses totales de l'Etat pour l'exercice 2005 sont évaluées à **TROIS CENT SOIXANTE-QUATORZE MILLIARDS TROIS CENT VINGT-TROIS MILLIONS NEUF CENT QUATRE-VINGT-QUATORZE MILLE NEUF CENT VINGT-QUATRE FRANCS RWANDAIS (374.323.994.924 FRW).**

Les dépenses totales de l'Etat sont réparties en dépenses courantes, dépenses en capital, prêts nets et le paiement des arriérés comme suit :

Tableau « B »

I. Dépenses courantes	**249.019.553.055**
a. Dépenses sur biens et services	**148.816.450.890**
- Salaires	55.042.600.000
- Autres biens et services	64.849.855.224
- Dépenses exceptionnelles	28.923.995.666
b. Versement d'intérêts	**15.522.421.905**
- Intérêts sur la dette intérieure	7.855.800.000
- Intérêts sur la dette extérieure	7.666.621.905
c. Remboursement de la dette publique	**28.786.568.149**
- Amortissement dette publique intérieure	9.654.800.000
- Amortissement dette publique extérieure	19.131.768.149
d. Subventions et transferts courants	**55.894.112.111**
- Dotations aux collectivités locales	3.584.000.000
- Dotations aux entreprises publiques économiques	500.000.000
- Dotations aux établissements publics	42.290.734.246
- Subventions aux ménages	7.308.756.979
- Transferts aux institutions privées non lucratives	821.685.000
- Contributions et transferts à l'étranger	1.388.935.886
II. Dépenses en capital et prêts nets	**118.304.441.869**
a. Dépenses en capital	**109.942.641.869**
- Sur ressources nationales	31.855.014.869
- Sur tirages projets de l'administration	25.947.502.000
- Sur dons projets	52.140.125.000
b. Prêts nets	**8.361.800.000**
- Remboursement dette de Prime holdings	2.948.000.000
- Recapitalisation CHR	1.200.000.000
- Restructuration BRD	1.620.000.000
- Remboursement RWANDATEL	1.000.000.000
- Stock stratégique de carburant	1.593.800.000
III. Paiement d'arriérés	**7.000.000.000**
TOTAL DES DEPENSES DE L'ETAT (I+II+III)	**374.323.994.924**

Les détails des dépenses de l'Etat sont présentés par Ministère, Province, Ville de Kigali, Service Public et par programme d'activités selon leur caractéristique économique conformément à l'annexe II.

Article 3 :

L'article 3 de la loi n° 41/2004 du 30 décembre 2004 portant fixation des finances de l'Etat pour l'exercice 2005 est modifié et complété comme suit :

Conformément au tableau « C » ci-dessous, l'équilibre du Budget de l'Etat est établi comme suit :

Tableau « C »

I. RESSOURCES INTERIEURES	**181.238.267.924**
a. Recettes fiscales	**150.504.100.000**
- Impôts sur les revenus	38.013.000.000
- Impôts sur la propriété	800.000.000
- Impôts intérieurs sur biens et services	80.018.000.000
- Impôts sur le commerce extérieur	31.673.100.000
b. Recettes non fiscales	**19.117.900.000**
- Amandes et confiscations non fiscales	762.800.000
- Revenu de l'entreprise publique	4.196.000.000
- Revenu de domaine public	10.674.100.000
- Droits et frais administratifs	3.485.000.000
c. Financement intérieur	**11.616.267.924**
- Bons du Trésor	9.616.267.924
- Bons CHR	2.000.000.000
II. RESSOURCES EXTERIEURES	**193.085.727.000**
a. Dons extérieurs	**152.935.125.000**
- Courants	100.795.000.000
- En capital	52.140.125.000
b. Emprunts extérieurs	**40.150.602.000**
- Tirages projets	25.947.502.000
- Tirages courants	14.203.100.000
TOTAL DES RESSOURCES DE L'ETAT	**374.323.994.924**
TOTAL DES DEPENSES DE L'ETAT	**374.323.994.924**
a. Dépenses courantes	**249.019.553.055**
- Salaires	55.042.600.000
- Autres biens et services	64.849.855.224
- versement d'intérêts	15.522.421.905
- Remboursement du principal	28.786.568.149
- Dotations aux collectivités publiques	3.584.000.000
- Dotations aux entreprises publiques économiques	500.000.000
- Dotations aux établissements publics	42.290.734.246
- Subventions aux ménages	7.308.756.979
- Transferts et appui sectoriel	821.685.000
- Contributions aux organismes internationaux	1.388.935.886
- Dépenses exceptionnelles	28.923.995.666
b. Dépenses en capital	**109.942.641.869**
c. Prêts nets	**8.361.800.000**
d. Paiement des arriérés	**7.000.000.000**

Article 4 :

Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

Article 5 :

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 20/08/2005

Le Président de la République
KAGAME Paul
(sé)

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

Le Secrétaire d'Etat chargé de la Planification Economique
au Ministère des Finances et de la Planification Economique
NSANZABAGANWA Monique
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)